

PERSONAL DATA:

Name: **Mateusz Gadacz**

Phone: **+48 605 143 193**

E-mail: **mateusz.gadacz@gmail.com** | Internet: **www.proz.com/translator/1436081 / www.mateuszgadacz.pl**

EDUCATION:

- 10/2011-06/2012** Uniwersytet Jagielloński (Kraków, Poland), UNESCO Chair in Translation and Intercultural Communication; programme: Postgraduate Studies for Translators.
- 10/2006-07/2011** Uniwersytet Jagielloński (Kraków, Poland), Faculty of Law and Administration; programme: Law.
- 10/2009-06/2010** Uniwersytet Jagielloński (Kraków, Poland) and The Catholic University of America, Columbus School of Law (Washington, D.C, USA). An introductory programme in American law.
- 10/2009- 01/2010** Uniwersytet Jagielloński (Kraków, Poland); Legal English course.
- 05/2004** TOEFL certificate.

TRANSLATION EXPERIENCE:

- 06/2006 until today** English and Swedish translator (freelancer). Cooperation with corporate customers, EU institutions and translation agencies.

Main areas of expertise

Media and entertainment

Translation, transcreation, copy adaptation and revision of synopses, metadata, press releases, blog articles and other marketing material (including YT descriptions and burnt-in copy) and episodic/main titles (PL language lead) for one of the leading internet entertainment services in the world.

Law

Agreements, articles of association, codes of conduct, contracts, terms and conditions, international agreements, letters of intent, memos, privacy policies, regulations, statutes etc.

Corporate documents

CSR content, anti-bribery policies, guidelines on competition law and discrimination prevention, occupational health and safety etc.

Marketing/Advertisement

Catalogues, brochures, business correspondence, internal magazines, leaflets, press releases, product descriptions, trade fair advertisement, web pages and other marketing content.

European Union

On-going long-term translation projects for the European Commission, European Parliament, Committee of the Regions and the European Economic and Social Committee (English, Swedish). English freelance translator with the CJEU.

OTHER EXPERIENCE:

- 01/2012-02/2013** The Allerhand Insitute, Kraków: in-house translation services and support in the field of energy law and natural resources.
- 03/2009-12/2010** 1st Civil Division of the Regional Court in Kraków. Permanent internship.
- 14-17.05 2010** Warsaw Negotiation Round 2010, Warsaw (Poland). An international negotiation competition. 3rd place winner.
- 19-21.02.2010** London International Model United Nations 2010 (London, UK). An international conference. Participation in the United Nations Environment Programme (UNEP) committee.
- 06/2004-08/2004** Ferguson Library (Stamford, CT, USA). Volunteering at the Children's Services Department – helping to run the summer reading programme.
- 06/2002-08/2002**

PUBLICATIONS:

- 2010** Co-author of "European Union law" ("*Prawo Unii Europejskiej. Repetytorium*"). Published by: Wolters Kluwer Polska, Warszawa 2010.

MEMBERSHIPS:

- 2014-until today** Proz.com Certified PRO programme Member

SOFTWARE:

memoq, memsource, QT Linguist, Translation Workspace XLIFF Editor, TStream Editor, Trados Studio, X-Bench, XTM.